

**IN CONCERTO**

Chiesa S. Anna dei Lombardi, Napoli  
22 marzo 2013 ore 19,30

ANTONIO SPAGNOLO, direttore

## “PER UN TEMPO DI PENITENZA”

*PROGRAMMA*

CANTO GREGORIANO	<b>Vexilla regis</b>
GUILLAME DE MACHAUT(1300/05 - 1377)	<b>Kyrie</b> , dalla Missa de Notre Dame, a 4 voci pari
POMPONIO NENNA (1556 - 1608)	<b>Caligaverunt</b> , responsorio a 4 v.
GESUALDO DA VENOSA (1566 - 1613)	<b>Tribulationem et dolorem - O vos omnes</b> , a 5 v. dalle “Sacrae Cantiones”
CRISTOBAL DE MORALES (1500 - 1553) JAN GARBAREK	<b>Parce mihi, Domine</b> - per sax e coro a 4 v.
GIOVANNI SALVATORE (1611 - 1688)	<b>Peccantem me quotidie</b> , a 4 v.
ANTON BRUCKNER (1824 - 1896)	<b>Christus factus est</b> , a 4 v.
FRANCIS POULENC (1899 - 1963)	<b>Timor et tremor</b> , a 7 v. - <b>Tristis est anima mea</b> , per soprano * solo e coro a 7 v. dai “Quatre motets pour un temps de penitence”
BRUNO BETTINELLI (1955 - 2008)	<b>Ave verum</b> , a 4 v.
JOHN TAVENER (1944)	<b>Svyati</b> per violoncello e coro a 12 v.

\* soprano Francesca Zurzolo  
alto sax Marco Zurzolo  
violoncello Leonardo Massa  
Ensemble Vocale di Napoli  
direttore Antonio Spagnolo

GUILLAME DE MACHAUT  
Kyrie eleison (3 volte)  
Christe eleison (3 v.)  
Kyrie eleison (3 v.)

POMPONIO NENNA (1556 - 1608)  
Caligaverunt oculi mei a fletu meo:  
quia elongatus est a me, qui consolabatur me.  
Videte, omnes populi, si est dolor sicut dolor meus.  
O vos omnes, qui transitis per viam,  
attendite et videte, si est dolor sicut dolor meus.

GESUALDO DA VENOSA (1566 - 1613)  
Tribulationem et dolorem inveni et nomen Domini invocavi:  
o Domine libera animam meam;  
misericors Dominus et justus et Deus noster miseretur.

O vos omnes, qui transitis per viam,  
attendite et videte, si est dolor sicut dolor meus.

CRISTOBAL DE MORALES (1500 - 1553)  
Parce mihi, Domine: nihil enim sunt dies mei.  
Quid est homo, quia magnificas eum aut quid apponis erga eum cor tuum?  
Visitas eum di luculo et subito probas illum  
Usque quo non parcis mihi, nec dimittis me, ut glutiam salivam meam?  
Peccavi. Quid faciem tibi, o custos hominum?  
Quare posuisti me contrarium tibi, et factus sum mihi metipsi gravis?  
Cur non tollis peccatum meum, et quare non auferis iniquitatem meam?

*I miei occhi erano offuscati dal mio pianto:  
perché mi è stato tolto colui che mi dava consolazione.  
Vedete, o popoli tutti, se esiste un dolore simile al mio.  
O voi tutti che passate per la via,  
fermatevi e guardate,  
se c'è un dolore simile al mio.*

*Ho trovato angoscia e di dolore al mio fianco, fino a quando ho invocato il Signore,  
O Signore libera la mia anima.  
Misericordioso è il Signore nostro Dio, e giusto, e pieno di pietà.*

*O voi tutti che passate per la via,  
fermatevi e guardate,  
se c'è un dolore simile al mio.*

*Perdonami Signore, la mia vita è niente.  
Che cos'è l'uomo sul quale fai tanto conto e a lui rivolgi la tua attenzione?  
Lo scruti ogni giorno e lo metti alla prova.  
Fino a quando non toglierai lo sguardo da me e mi lascerai inghiottire la saliva?  
Ho peccato. Cosa ho fatto, o custode dell'uomo?  
Perché mi hai preso come tuo bersaglio e ti sono diventato di peso?  
Perché non cancelli il mio peccato e non dimentichi la mia iniquità?*

Ecce nunc in pulvere dormiam: et si  
mane me quaesieris, non subsistam.

GIOVANNI SALVATORE (1611 - 1688)

Peccantem me quotidie,  
et non me pœnitentem,  
timor mortis conturbat me,  
quia in inferno nulla est redemptio.  
Miserere mei Deus, et salva me.

ANTON BRUCKNER (1824 - 1896)

Christus factus est pro nobis obe-  
diens  
usque ad mortem, mortem autem  
crucis.  
Propter quod et Deus exaltavit illum  
et dedit illi nomen,  
quod est super omne nomen.

FRANCIS POULENC (1899 - 1963)

Timor et tremor venerunt super me,  
et caligo cecidit super me:  
miserere mei Domine, [miserere mei]  
quoniam in te confidit anima mea.  
Exaudi Deus deprecationem meam  
quia refugium meum es  
tu adjutor fortis.  
Domine, invocavi te, non confundar.

Tristis est anima mea, usque ad mor-  
tem.

Sustinete hic et vigilate mecum.

Nunc videbitis turbam quae cir-  
cumdabit me.

Vos fugam capietis, et ego vadam im-  
molari pro vobis.

V. Ecce, appropinquat hora, et filius  
hominis tradetur in manus peccato-  
rum.

BRUNO BETTINELLI (1955 - 2008)

Ave Verum Corpus natum de Maria  
Virgine,

*Ben presto giacerò nella polvere, mi cer-  
cherai, ma più non ci sarò.*

*Me che pecco ogni giorno e non mi pento,  
me conturba il timore della morte, poi-  
ché nell'inferno non vi è redenzione al-  
cuna.*

*Abbi misericordia di me o Dio, e salvami*

*Cristo si è fatto obbediente fino alla mor-  
te e alla morte di croce.*

*Per questo Dio l'ha esaltato*

*e gli ha dato il nome*

*che è al di sopra di ogni altro nome.*

*Paura e tremito mi hanno colto  
e il buio ha preso la mia anima.*

*Abbi pietà di me, Signore,  
perché in te ho posto la mia fiducia.*

*Ascolta la mia preghiera, o mio Dio,  
perché tu sei il mio rifugio, aiuto del forte.*

*Ti ho invocato, o Signore, che io non sia  
confuso.*

*La mia anima è triste fino alla morte.*

*Restate qui e vegliate con me.*

*Tra poco vedrete la folla circondarmi:  
voi fuggirete ed io andrò a sacrificarmi  
per voi.*

*V. Ecco, si avvicina il momento in cui il  
figlio dell'uomo sarà consegnato ai pec-  
catori.*

*Ave, o vero corpo, nato da Maria Vergi-  
ne,*

Vere passum, immolatum in cruce  
pro homine,  
Cujus latus perforatum unda fluxit et  
sanguine,  
Esto nobis praegustatum in mortis  
examine.  
O Jesu dulcis, O Jesu pie, O Jesu, fili  
Mariae. (Amen)

*che veramente patì e fu immolato sulla  
croce per l'uomo,  
dal cui fianco squarciato sgorgarono  
acqua e sangue:  
Sii da noi gustato nella prova suprema  
della morte.  
O Gesù dolce, o Gesù pio, o Gesù figlio di  
Maria.*

JOHN TAVENER (1944)

Svyati Bozhe, Svyati Krepki, Svyati  
Besmertni, pomilui nas.

*Dio Santo, Santo e Forte, Santo e Im-  
mortale, abbi pietà di noi*

### ENSEMBLE VOCALE DI NAPOLI

Costituitosi nel 1983 svolge una intensa attività concertistica frutto di una costante ricerca vocale ed esecutiva. Alla letteratura musicale antica si affianca l'esplorazione di pagine significative tratte dal repertorio corale compreso tra l'età barocca ed il mondo contemporaneo.

L'Ensemble collabora con diverse formazioni strumentali per la realizzazione di opere del repertorio corale in stile concertato.

Ha partecipato, riscuotendo indiscussi successi, ad importanti rassegne e concorsi nazionali ed internazionali, classificandosi più volte al primo posto (Alghero, Arezzo). L'Ensemble ha al suo attivo varie incisioni discografiche (FonitCetra, Fonè, Opus111, Niccolò) e prestigiose collaborazioni con il M° Roberto de Simone ed il M° Antonio Florio.

E' stato diretto in importanti produzioni da S. Accardo, R. Clemencic, P. Maag, M. Pradella, V. Spivakov, prendendo parte alle stagioni concertistiche della RAI di Napoli, della Associazione Alessandro Scarlatti, del Centro di Musica Antica della Pietà de turchini, dello Sferisterio di Macerata, dell'Accademia Chigiana di Siena.

Si è esibito in occasioni solenni presso il Duomo di Milano e la Basilica di San Pietro, Città del Vaticano e, con la direzione del M° Michele Campanella, nel maggio 2006, ha portato la "Petite Messe Solennelle" di G. Rossini a Pechino e Shangai in occasione dell'anno dell'Italia in Cina.

### ANTONIO SPAGNOLO

Diplomato in canto, ha compiuto gli studi di Composizione e direzione Corale con il M° Enrico Buondonno. Ha partecipato ai Corsi di direzione "R. Goitre" ed ai seminari di musica antica con il gruppo "Pro Catione Antiqua di Londra". Ha fatto parte della commissione giudicatrice del Concorso internazionale di Canto Corale di Alghero. Ha collaborato con R. Clemencic all'incisione dei "tre Mottetti" di Pergolesi (Fonit-Cetra) e dell'oratorio "La Passione" del Giordanello, per la opus 111, con la direzione del M° Alessandro de Marchi. Ha diretto nel novembre 1998 e nel dicembre 2000 l'orchestra Scarlatti di Napoli nella "Messa di S. Cecilia" per soli, coro ed orchestra di A. Scarlatti. Nel settembre 2009 è stato invitato a condurre l'atelier di Musica veneziana, nelle "Settimane internazionali di Musica Corale" di Europa Cantat. E' alla guida dell'Ensemble dal 1984.